



Mississippi Court Clerk's Guide For Locating an Interpreter For Limited English Proficiency (LEP) Cases

The Administrative Office of Courts ("AOC") is the entity charged with certifying foreign language interpreters for the State of Mississippi. The AOC website is being updated to include all pertinent information regarding the certification and availability of foreign language interpreters:

http://courts.ms.gov/aoc/courtinterpreter/aoc_courtinterpreter.html

Appointing an interpreter is a matter of judicial discretion. It is the responsibility of the court to determine whether a participant in a legal proceeding has a limited ability to understand and communicate in English. Once the judge has determined the language needed and has entered an order for an interpreter to be appointed, an interpreter should be located with the following preferences: (1) CERTIFIED; (2) REGISTERED; (3) NON-CREDENTIALLED.

Certified interpreters have passed all examinations and criteria promulgated by the AOC for certification. *Registered* interpreters are waiting to take the oral performance examination. *Non-credentialed* interpreters have either not been tested or have not passed any exam.

A non-credentialed interpreter should only be appointed upon a finding that diligent, good faith efforts to obtain a certified or registered interpreter have been made and none has been found to be reasonably available. Be very careful when using non-credentialed interpreters. There is a high possibility of interpreting errors, unintentional or not, that can directly affect the outcome of the case.

There are numerous resources to guide you and your staff when dealing with LEP individuals. Some of these resources are listed below:

Limited English Proficiency: A Federal Interagency Website: <http://www.lep.gov/index.htm>

Department of Justice: <http://www.justice.gov/crt/about/cor/coord/titlevi.php>

Consortium for Language Access in the Courts:
<http://www.ncsc.org/Education-and-Careers/State-Interpreter-Certification.aspx>

For questions or concerns, contact:

Lisa Counts, Administrative Office of Courts
P.O. Box 117
Jackson, Mississippi 39205
Telephone: (601) 576-4632
Electronic Mail: lcounts@courts.ms.gov

- | | |
|--|------------------------|
| <input type="checkbox"/> ضع علامة في هذا المربع إذا كنت تقرأ أو تتحدث العربية. | 1. Arabic |
| <input type="checkbox"/> Խորհրդով ենք նշում կատարեք այս քառակուսով, եթե խոսում կամ կարդում եք հայերեն: | 2. Armenian |
| <input type="checkbox"/> যদি আপনি বাংলা পড়েন বা বলেন তা হলে এই বাক্সে দাগ দিন। | 3. Bengali |
| <input type="checkbox"/> ឈ្មួញក្នុងប្រអប់នេះ បើអ្នកអាន ឬនិយាយភាសា ខ្មែរ ។ | 4. Cambodian |
| <input type="checkbox"/> Motka i kahhon ya yangin ûntûngnu' manaitai pat ûntûngnu' kumentos Chamorro. | 5. Chamorro |
| <input type="checkbox"/> 如果你能读中文或讲中文，请选择此框。 | 6. Simplified Chinese |
| <input type="checkbox"/> 如果你能讀中文或講中文，請選擇此框。 | 7. Traditional Chinese |
| <input type="checkbox"/> Označite ovaj kvadratić ako čitate ili govorite hrvatski jezik. | 8. Croatian |
| <input type="checkbox"/> Zaškrtněte tuto kolonku, pokud čtete a hovoříte česky. | 9. Czech |
| <input type="checkbox"/> Kruis dit vakje aan als u Nederlands kunt lezen of spreken. | 10. Dutch |
| <input type="checkbox"/> Mark this box if you read or speak English. | 11. English |
| <input type="checkbox"/> اگر خواندن و نوشتن فارسی بلد هستید، این مربع را علامت بزنید. | 12. Farsi |

<input type="checkbox"/>	Cocher ici si vous lisez ou parlez le français.	13. French
<input type="checkbox"/>	Kreuzen Sie dieses Kästchen an, wenn Sie Deutsch lesen oder sprechen.	14. German
<input type="checkbox"/>	Σημειώστε αυτό το πλαίσιο αν διαβάζετε ή μιλάτε Ελληνικά.	15. Greek
<input type="checkbox"/>	Make kazye sa a si ou li oswa ou pale kreyòl ayisyen.	16. Haitian Creole
<input type="checkbox"/>	अगर आप हिन्दी बोलते या पढ़ सकते हैं तो इस बक्स पर चिह्न लगाएँ।	17. Hindi
<input type="checkbox"/>	Kos lub voj no yog koj paub twm thiab hais lus Hmoob.	18. Hmong
<input type="checkbox"/>	Jelölje meg ezt a kockát, ha megérta vagy beszéli a magyar nyelvet.	19. Hungarian
<input type="checkbox"/>	Markaam daytoy nga kahon no makabasa wenno makasaoka iti Ilocano.	20. Ilocano
<input type="checkbox"/>	Marchi questa casella se legge o parla italiano.	21. Italian
<input type="checkbox"/>	日本語を読んだり、話せる場合はここに印を付けてください。	22. Japanese
<input type="checkbox"/>	한국어를 읽거나 말할 수 있으면 이 칸에 표시하십시오.	23. Korean
<input type="checkbox"/>	ໃຫ້ໝາຍໃສ່ຊ່ອງນີ້ ຖ້າທ່ານອ່ານຫຼືປາກພາສາລາວ.	24. Laotian
<input type="checkbox"/>	Prosimy o zaznaczenie tego kwadratu, jeżeli posługuje się Pan/Pani językiem polskim.	25. Polish

- Assinale este quadrado se você lê ou fala português. 26. Portuguese
- Însemnați această căsuță dacă citiți sau vorbiți românește. 27. Romanian
- Пометьте этот квадратик, если вы читаете или говорите по-русски. 28. Russian
- Обележите овај квадратик уколико читате или говорите српски језик. 29. Serbian
- Označte tento štvorček, ak viete čítať alebo hovoriť po slovensky. 30. Slovak
- Marque esta casilla si lee o habla español. 31. Spanish
- Markahan itong kuwadrado kung kayo ay marunong magbasa o magsalita ng Tagalog. 32. Tagalog
- ให้กาเครื่องหมายลงในช่องถ้าท่านอ่านหรือพูดภาษาไทย. 33. Thai
- Maaka 'i he puha ni kapau 'oku ke lau pe lea fakatonga. 34. Tongan
- Відмітьте цю клітинку, якщо ви читаете або говорите українською мовою. 35. Ukrainian
- اگر آپ اردو پڑھتے یا بولتے ہیں تو اس خانے میں نشان لگائیں۔ 36. Urdu
- Xin đánh dấu vào ô này nếu quý vị biết đọc và nói được Việt Ngữ. 37. Vietnamese
- באצייכנט דעם קעסטל אויב איר לייענט אדער רעדט אידיש. 38. Yiddish

Kuv xav tau ib tug Hmoob
pab txhais lus rau kuv.

I need a Hmong interpreter.

ຂ້າພະເຈົ້າ ຕ້ອງການ ລ້ານແປພາສາລາວ

I need a Lao interpreter

Turjumana afan Oromiffa enbarbana.

I need an Oromiffa interpreter.

Waxaan u baahnahay turjubaan
Somali ah.

I need a Somali interpreter.

Tôi cần thông dịch viên tiếng Việt.

I need a Vietnamese interpreter.

ខ្ញុំត្រូវការអ្នកបកប្រែភាសាខ្មែរ

I need a Khmer interpreter

Мне нужен русский переводчик.

I need a Russian interpreter.

Trebam prevodioca srpsko-hrvatskog jezika.

I need a Serbo-Croatian interpreter.

Necesito servicios de intérprete
en español.

I need a Spanish interpreter.

انا احتاج مترجم عربي

I need an Arabic interpreter